



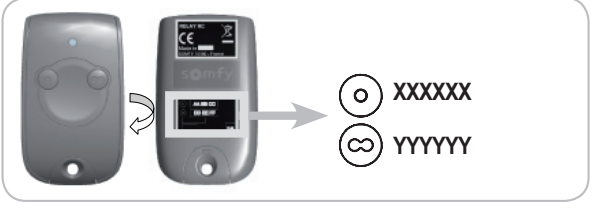
Description

La télécommande RELAY est un outil permettant d'enregistrer les motorisations de portail Somfy RTS dans le boîtier TaHoma.

Utilisation

Lorsque l'utilisation de la télécommande RELAY est requise, suivre les instructions données par l'interface TaHoma pour l'ajout d'une motorisation de portail.

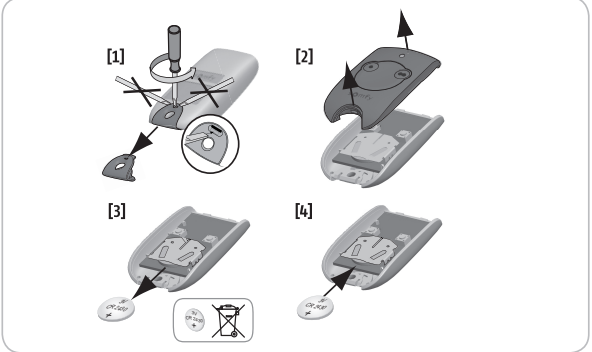
Pour enregistrer une motorisation de portail sur votre boîtier TaHoma, il faut renseigner le code d'un des boutons de la télécommande RELAY.



Chaque code du bouton de la télécommande ne doit être utilisé que pour l'enregistrement d'une seule motorisation. Si le code est utilisé pour enregistrer plusieurs motorisations, le boîtier TaHoma pilotera toutes ces motorisations en même temps.

La télécommande RELAY ne doit en aucun cas être utilisée pour piloter un équipement.

Changement des piles (CR2430, 3V)



Consignes générales de sécurité

Eviter les chocs. Eviter les chutes.
Ne jamais tremper ce produit dans un liquide.
Ne pas utiliser de produits abrasifs ni de solvants pour nettoyer ce produit. Sa surface peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon doux et sec.
Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Par la présente, Somfy déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Nous, Somfy, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Produit utilisable dans l'Union Européenne, en Suisse et en Norvège.

Recyclage

Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les piles usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.



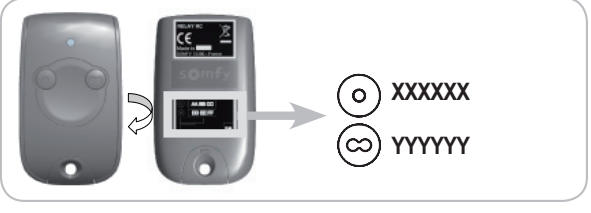
Beschreibung

Der Funkhandsender RELAY ist ein Werkzeug, mit dem die Torantriebe Somfy RTS im Steuergerät TaHoma eingelesen werden können.

Verwendung

Folgen Sie, wenn für das Hinzufügen eines Torantriebs die Verwendung eines Funkhandsenders RELAY erforderlich ist, den Anweisungen am TaHoma-Display.

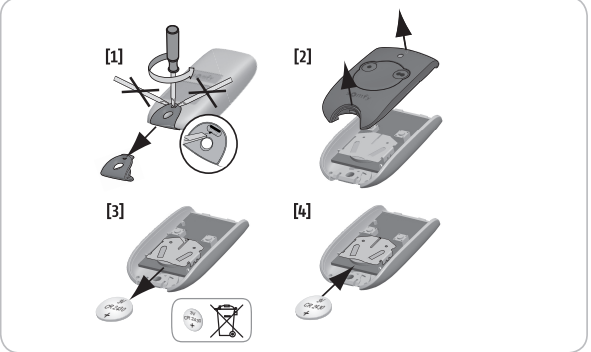
Für das Einlernen eines Torantriebs in Ihrem TaHoma-Steuergerät muss der Code einer der Tasten des Funkhandsenders RELAY gespeichert werden.



Die einzelnen Tastencodes des Funkhandsenders dürfen nur für das Einlernen eines einzigen Antriebs verwendet werden. Wird ein Code für das Einlernen mehrere Antriebe verwendet, steuert das TaHoma-Steuergerät alle diese Antriebe gleichzeitig an.

Der Funkhandsender RELAY darf unter keinen Umständen für die Steuerung eines Gerätes verwendet werden.

Batteriewechsel (CR2430, 3V)



Allgemeine Sicherheitshinweise

Vermeiden Sie Schläge auf das Gerät. Lassen Sie das Produkt nicht fallen.
Tauchen Sie das Produkt niemals in Flüssigkeit.
Verwenden Sie für die Reinigung des Gerätes keine Schleif- oder Lösungsmittel.
Reinigen Sie seine Oberflächen mit einem weichen, feuchten Tuch.
Bei Nichtbeachtung der Hinweise entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von SOMFY. Somfy haftet nicht für Änderungen der Normen und Standards, die nach Veröffentlichung dieser Anleitung eintreten.
Hiermit erklärt SOMFY, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. SOMFY erklärt hiermit, dass dieses Produkt die wesentlichen Anforderungen sowie andere relevante Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt. Die Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.somfy.com/ce (RELAY RC) verfügbar.
Das Produkt kann in der Europäischen Union, in der Schweiz und in Norwegen eingesetzt werden.

Recycling

Das Gerät sowie verbrauchte oder defekte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie elektrische und elektronische Geräte entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder den kommunalen Sammelstellen.



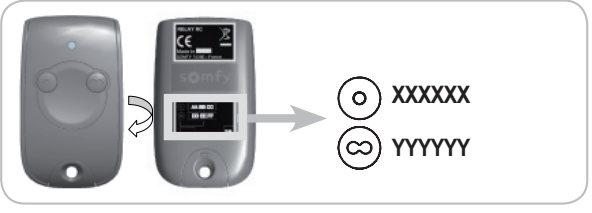
Descrizione

Il telecomando RELAY è uno strumento che permette di impostare le motorizzazioni di cancelli Somfy RTS nella centralina TaHoma.

Utilizzo

Quando l'utilizzo del telecomando RELAY è richiesto, seguire le istruzioni fornite dall'interfaccia TaHoma per l'aggiunta di una motorizzazione di cancello.

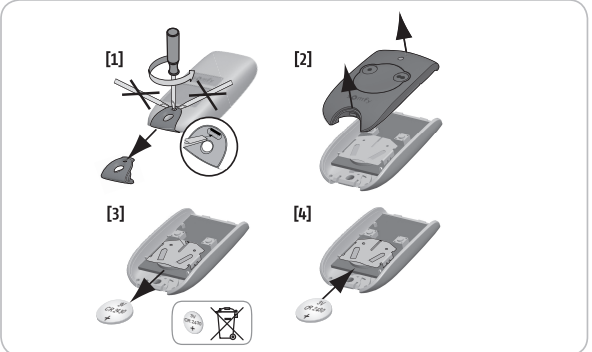
Per impostare una motorizzazione di cancello sulla vostra centralina TaHoma, è necessario inserire il codice di uno dei pulsanti del telecomando RELAY.



Ogni codice del pulsante del telecomando deve essere utilizzato per l'impostazione di una sola motorizzazione. Se il codice viene utilizzato per impostare diverse motorizzazioni, la centralina TaHoma comanderà tutte queste motorizzazioni nello stesso tempo.

Il telecomando RELAY non deve essere utilizzato in alcun caso per comandare un dispositivo.

Sostituzione delle batterie (CR2430, 3V)



Istruzioni generali di sicurezza

Evitare gli urti. Evitare le cadute.
Non immergere mai questo prodotto in un liquido.
Non utilizzare prodotti abrasivi né solventi per la pulizia di questo prodotto.
La sua superficie può essere pulita usando un panno morbido e asciutto.
Il mancato rispetto di queste istruzioni esclude la responsabilità di Somfy e la sua garanzia. Somfy non può essere ritenuta responsabile per i cambiamenti di norme e standard intervenuti in seguito alla pubblicazione della presente guida. Somfy dichiara che il dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE. SOMFY dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Prodotto utilizzabile nell'Unione Europea, in Svizzera e in Norvegia.

Riciclaggio

Non gettare l'apparecchio a fine vita, né le batterie esaurite, insieme ai normali rifiuti domestici. Tutti i rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettriche devono essere consegnati e depositati presso un apposito centro di raccolta e di smaltimento.



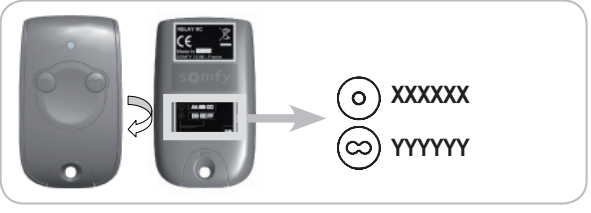
Beschrijving

De RELAY-afstandsbediening is een gereedschap waarmee de motorisaties van hekken met Somfy RTS in de TaHoma-eenheid geprogrammeerd kunnen worden.

Gebruik

Volg bij het gebruik van de RELAY-afstandsbediening de aanwijzingen van de TaHoma-interface voor het toevoegen van een hekmotorisatie.

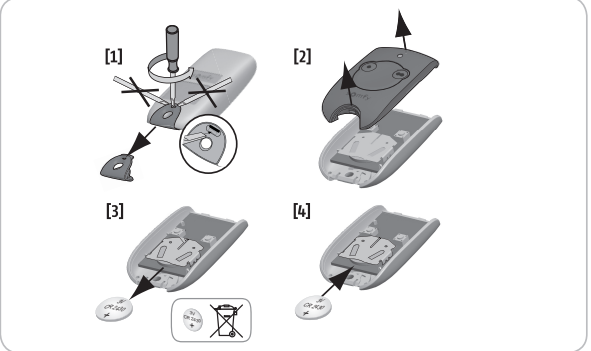
Om een hekmotorisatie in uw TaHoma-eenheid te programmeren, moet u de code van een van de toetsen van de RELAY-afstandsbediening opgeven.



Per toetscode van de afstandsbediening mag niet meer dan één motorisatie geprogrammeerd worden. Wanneer de code gebruikt wordt voor het programmeren van meerdere motorisaties, dan zal de TaHoma al deze motorisaties tegelijk aansturen.

De RELAY-afstandsbediening mag nooit en te nimmer gebruikt worden voor het aansturen van een apparaat.

Vervangen van de batterijen (CR2430, 3V)



Algemene veiligheidsvoorschriften

Voorkom schokken. Laat het product niet vallen.
Dompel het product nooit in een vloeistof.
Gebruik geen schuur- of oplosmiddelen om het product schoon te maken.
De buitenkant kan schoongemaakt worden met een zachte droge doek.
Door het niet opvolgen van deze instructies vervallen de aansprakelijkheid van Somfy en de garantie. Somfy is niet aansprakelijk voor veranderingen van normen en standards die van kracht zijn geworden na publicatie van deze handleiding. Hierbij verklaart Somfy dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. Hierbij verklaart Somfy dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Product te gebruiken in de Europese Unie, in Zwitserland en in Noorwegen.

Recycling

Gooi uw apparaat of gebruikte batterijen nooit weg met huishoudelijk afval. U heeft de verantwoording om al uw afval van elektronische en elektrische uitrustingen in te leveren bij een speciaal afvalpunt, zodat ze gerecycled worden.



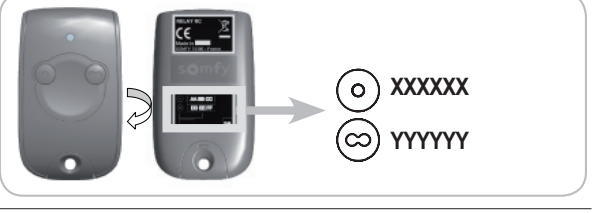
Opis

Pilot RELAY jest to urządzenie umożliwiające zapisanie w pamięci modułu TaHoma napędów bramy Somfy RTS.

Użytkowanie

W przypadku potrzeby użycia pilota RELAY należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi na interfejsie modułu TaHoma w celu dodania napędu bramy.

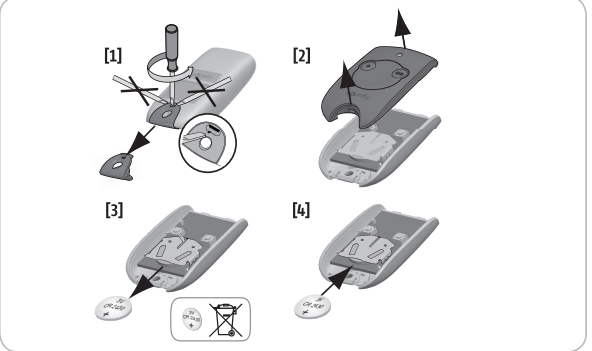
Aby zapisać w pamięci któryś napęd bramy w module TaHoma, należy wprowadzić kod jednego z przycisków pilota RELAY.



Każdy kod przycisku pilota może być użyty do zapisania w pamięci tylko jednego napędu. W przypadku użycia kodu do zapisania w pamięci kilku napędów, moduł TaHoma będzie sterował wszystkimi napędami jednocześnie.

Pilota RELAY w żadnym wypadku nie należy stosować do sterowania wyposażeniem.

Wymiana baterii (CR2430, 3V)



Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Unikać uderzeń. Uważać, aby nie upuścić.
Nigdy nie zanurzać tego produktu w płynach.
Nie używać środków z dodatkiem materiałów ściernych ani rozpuszczalników do czyszczenia tego produktu. Powierzchnię produktu można czyścić za pomocą miękkiej i suchej ściereczki.
Nieprzestrzeganie tych wskazówek spowoduje zwolnienie Somfy z odpowiedzialności i anulowanie gwarancji. Somfy nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w normach i standardach wprowadzone po publikacji niniejszej instrukcji. Somfy oświadcza niniejszym, że urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i innymi stosownymi przepisami dyrektywy 1999/5/CE. Somfy oświadcza niniejszym, że produkt ten jest zgodny z podstawowymi wymogami i innymi stosownymi przepisami dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Produkt dopuszczony do użytku w Unii Europejskiej, w Szwajcarii i w Norwegii.

Recykling

Nie wyrzucać zużytego urządzenia ani zużytych baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany przekazać wszystkie zużyte urządzenia elektroniczne i elektryczne do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.

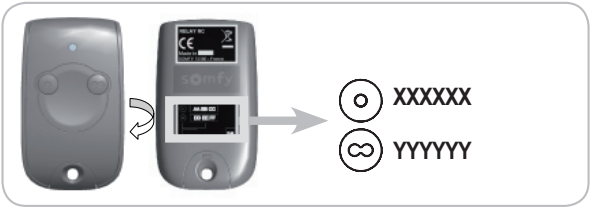


Description

The RELAY remote control is a tool for saving Somfy RTS gate motorisations to the TaHoma unit.

Use

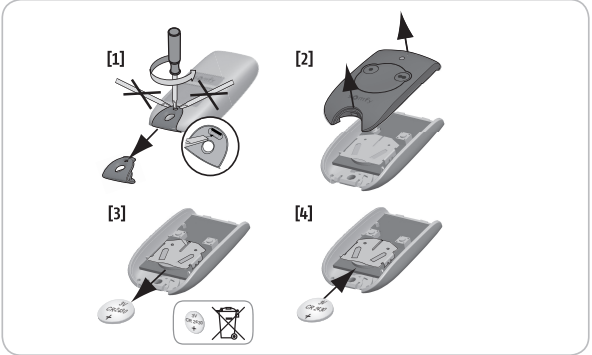
When you need to use the RELAY remote control, follow the instructions given by the TaHoma interface for adding a gate motorisation. To save a gate motorisation to your TaHoma unit, you must enter the code for one of the RELAY remote control buttons.



Each remote control button code must only be used for saving a single motorisation. If the code is used to save several motorisations, the TaHoma unit will control all these motorisations at the same time.

Under no circumstances may the RELAY remote control be used to control equipment.

Changing batteries (CR2430, 3V)



General safety advice

Avoid impacts. Do not drop.
Do not immerse the product in liquid.
Do not use abrasive products or solvents to clean this product. Its surface can be cleaned using a soft dry cloth.
Failure to follow these instructions absolves Somfy of all responsibility and voids the warranty. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards that come into effect after the publication of this guide. Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. Somfy declares that this product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Product can be used in the European Union, Switzerland and Norway.

Recycling

Do not throw away your scrapped equipment or used batteries with household waste. It is your responsibility to dispose of your electronic equipment in the relevant recycling points.

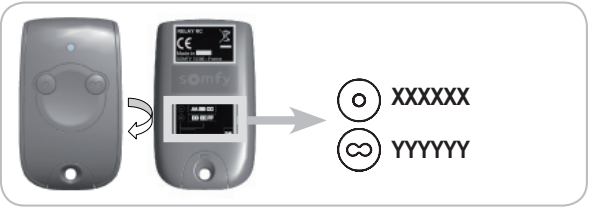


Beskrivelse

Fjernbetjeningen RELAY er et redskab, der gør det muligt at gemme Somfy RTS-hoveddørens motoriseringen i TaHoma-kassen.

Anvendelse

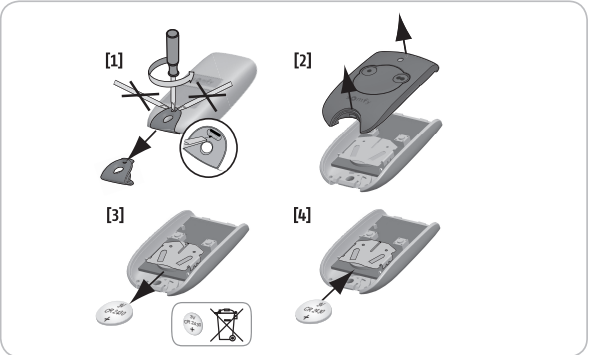
Når man bruger fjernbetjeningen RELAY, skal man følge de anvisninger, der gives i TaHoma-grænsefladen, når der skal tilføjes en motorisering for hoveddør.
For at gemme en motorisering for hoveddør i TaHoma-kassen, skal man finde koden for en af knapperne på fjernbetjeningen RELAY.



Hver kode for fjernbetjeningsknappen må kun bruges til at gemme en enkelt motorisering. Hvis koden bruges til at gemme flere motoriseringen, styrer TaHoma-kassen alle disse motoriseringer samtidig.

Fjernbetjeningen RELAY må under ingen omstændigheder bruges til at styre et apparat.

Skift af batterier (CR2430, 3V)



Generelle sikkerhedsforskrifter

Undgå stød. Undgå fald.
Nedsæk aldrig dette produkt i væske.
Brug aldrig skuremidler eller opløsningsmidler til at rengøre dette produkt. Overfladen kan rengøres med en blød fugtig klud.
Hvis disse instruktioner ikke overholdes, frafalder SOMFY's ansvar og garantien ugyldiggøres. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som sker, efter at vejledningen er udgivet. Hermed erklærer Somfy, at apparatet er i overensstemmelse med de væsentlige krav, samt med de andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EF. Somfy forsikrer hermed, at dette udstyr opfylder de nødvendige krav og andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. En CE-erklæring kan konsulteres på internetadressen www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Produktet er godkendt til brug i EU og Norge.

Genanvendelse

Smid hverken apparatet eller de brugte batterier ud med husholdningsaffaldet. Du har ansvaret for at aflevere alt dit elektroniske og elektriske udstyr til genbrug på et indsamlingssted.

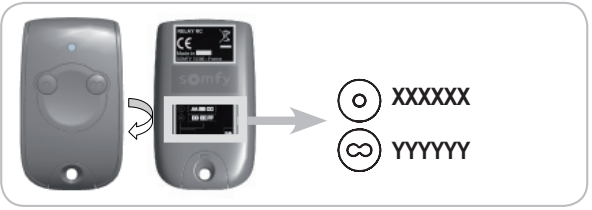


Kuvas

RELAY-kaukosäätimellä voidaan tallentaa Somfy RTS -portin moottorit TaHoma-rasiaan.

Käyttö

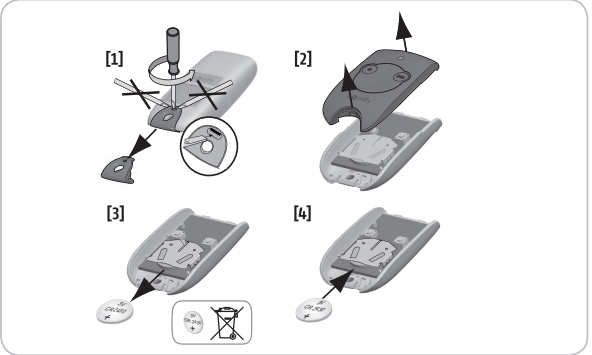
Kun RELAY-kaukosäädintä on käytettävä, noudata TaHoman käyttöliittymän ohjeita lisätäksesi porttiin yhden moottorin. Kun haluat tallentaa yhden portin moottorin TaHoma-rasiaan, sinun on tiedettävä RELAY-kaukosäätimen yhden painikkeen koodi.



Kutakin kaukosäätimen painikkeen koodia tulee käyttää vain yhden moottorin tallentamiseen. Jos koodia on jo käytetty useiden moottoreiden tallentamiseen, TaHoma ohjaa kaikkia moottoreita samaan aikaan.

RELAY-kaukosäädintä ei saa milloinkaan käyttää laitteen ohjaamiseen.

Paristojen vaihto (CR2430, 3V)



Yleiset turvaohjeet

Vältä iskuja. Vältä pudottamista.
Älä koskaan upota tuotetta nesteeseen.
Älä käytä hankaavia tuotteita tai liuottimia tuotteen puhdistukseen. Sen pinta voidaan puhdistaa pehmeällä ja kuivalla liinalla.
Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen peruuttaa SOMFYn vastuun ja takuun. Somfya ei voida pitää vastuussa normien ja standardien muutoksista, jotka ovat astuneet voimaan tämän käyttöoppaan ilmestymisen jälkeen. Täten Somfy ilmoittaa, että laite on direktiivin 1999/5/CE olennaisten vaatimusten ja muiden asiaankuuluvien määräysten mukainen. SOMFY vakuuttaa, että tämä tuote täyttää direktiivin 1999/5/EY olennaiset vaatimukset ja muut asianmukaiset säännökset. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on Internet-osoitteessa www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Tuotetta voi käyttää Euroopan unionissa, Sveitsissä ja Norjassa.

Kierrätys

Älä hävittää laitetta tai tyhjiä paristoja tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan vie kaikki hävitettävät sähköiset ja elektroniset laitteet niille varattuun erityiseen kierrätyspisteeseen.

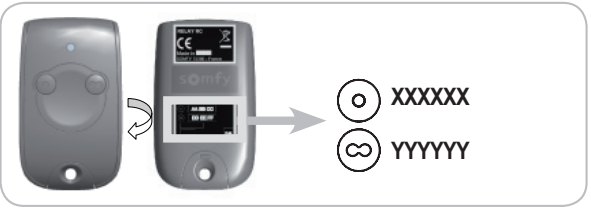


Beskrivelse

RELAY-fjernkontrollen er et verktøy som brukes til å registrere Somfy RTS-portmotorene i TaHoma-boksen.

Bruk

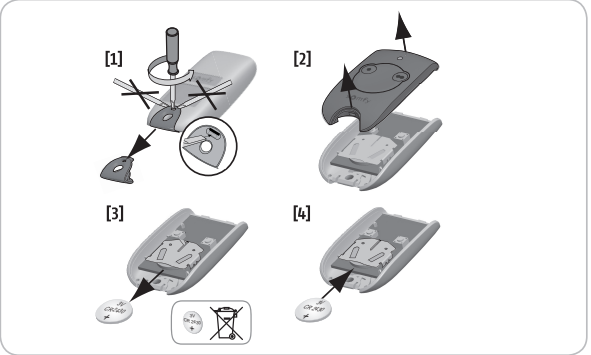
Når det er nødvendig å bruke RELAY-fjernkontrollen, følger du anvisningene i TaHoma-grensesnittet for å legge til en portmotor. For å registrere en portmotor i TaHoma-boksen må du angi koden med en av knappene på RELAY-fjernkontrollen.



Hver knappkode på fjernkontrollen skal bare brukes til å registrere én motor. Hvis den samme koden brukes til å registrere flere motorer, vil TaHoma-boksen styre alle disse motorene samtidig.

Fjernkontrollen RELAY skal under ingen omstendigheter brukes til å styre et produkt.

Skifte batterier (CR2430, 3 V)



Generelle sikkerhetsanvisninger

Unngå støt. Ikke slipp produktet ned.
Ikke legg produktet i væske.
Bruk aldri skuremidler eller løsemidler ved rengjøring av produktet. Overflaten kan rengjøres med en myk og tørr klut.
Hvis disse instruksjonene ikke følges, oppheves Somfys ansvar og garanti. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for endringer i normer og standarder som skjer etter at denne brusanvisningen er utgitt. Somfy erklærer herved at dette utstyret oppfyller nødvendige krav og alle relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. Et CE-dokument er tilgjengelig på nettadressen www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Produktet er godkjent for bruk i EU, Sveits og Norge.

Gjenvinning

Både produktet og brukte batterier skal behandles som spesialavfall og ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet. Det er ditt ansvar å levere inn alt brukt elektronisk og elektrisk utstyr til et godkjent oppsamlingspunkt slik at det kan gjenvinnes.

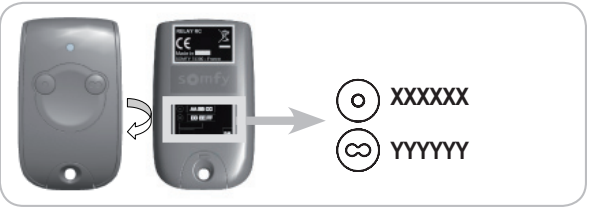


Beskrivning

Med hjälp av RELAY-fjärrkontrollen kan du spara en Somfy RTS-garageportsöppnare i TaHoma-enheten.

Användning

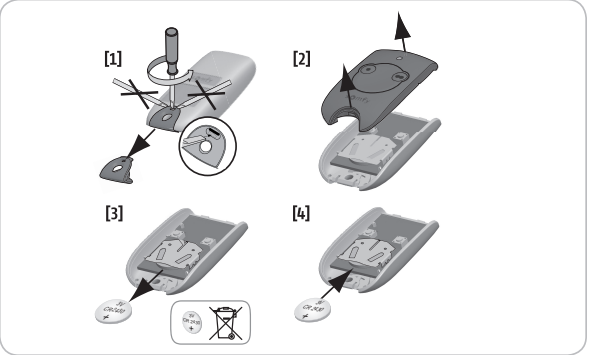
När du behöver använda RELAY-fjärrkontrollen följer du instruktionerna i TaHoma-gränssnittet för att lägga till en garageportsöppnare. För att kunna spara en garageportsöppnare i din TaHoma-enhet måste du ange koden till en av knapparna på RELAY-fjärrkontrollen.



Varje knappkod får bara användas för att spara en enda garageportsöppnare. Om du använder samma kod för att spara flera garageportsöppnare kommer TaHoma-enheten att manövrera alla motorerna samtidigt.

RELAY-fjärrkontrollen får aldrig användas för att styra en produkt.

Byta batterier (CR2430, 3 V)



Allmänna säkerhetsanvisningar

Undvik stötar och slag. Tappa inte fjärrkontrollen.
Doppa aldrig ner produkten i vätska.
Rengör inte produkten med rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Produkten kan torkas av med en mjuk och torr trasa.
Om de här anvisningarna inte följs upphör Somfys ansvar och garantin gäller inte. Somfy kan inte hållas ansvariga för ändringar av normer och standarder som inträffar efter det att denna guide har publicerats. Härmed intygar Somfy att produkten uppfyller huvudkraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. SOMFY intygar att den här produkten står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG. Ett CE-dokument finns på www.somfy.com/ce (RELAY RC).
Produkten får användas inom Europeiska unionen, Schweiz och Norge.
Återvinning
Kasta inte apparaten eller använda batterier i soporna. Det är ditt ansvar att ta allt elektroniskt och elektriskt avfall till en återvinningscentral.